



Administrar las finanzas en los Estados Unidos

Guía de facilitación de actividades para empleadores y educadores que trabajan con trabajadores agrícolas



Desarrollado por Maria Pippidis, Educadora de Extensión, Ciencias de la Familia y del Consumidor, Extensión Cooperativa de la Universidad de Delaware.

Traducido por Maria Gorgo, Penn State Extension

Para la Cohorte de Trabajadores Agrícolas de Cultivemos - Farm and Ranch Stress Assistance Network (FRSAN). Otoño 2022

Introducción:

Los trabajadores agrícolas son una parte importante de la producción de alimentos en los Estados Unidos. Los trabajadores agrícolas tienen habilidades y destrezas que proveen comida a las mesas de las familias en todo el mundo. Según los informes nacionales del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos y el Departamento de Trabajo de los Estados Unidos, se estima que hay entre 2 y 3 millones de trabajadores agrícolas migratorios y estacionales en los Estados Unidos. Algunos provienen de países y culturas diferentes donde los sistemas financieros y de atención médica y las normas culturales sobre dinero, ahorros, crédito, atención médica y acceso a servicios financieros y de atención médica son muy diferentes. La orientación confiable en estos temas es importante para su bienestar físico, mental y financiero, seguridad e interés en continuar apoyando la agricultura de los Estados Unidos. La Red de Asistencia para el Estrés de Granjas y Ranchos del Noreste (Northeast Farm and Ranch Stress Assistance Network), también conocida como Cultivemos, reconoce que estos factores estresantes están relacionados con una mala salud física, el abuso de sustancias y las altas tasas de lesiones. A su vez, los recursos y la información ofrecidos a los empleadores y profesionales de servicios agrícolas pueden ayudar a mitigar el estrés de los trabajadores agrícolas.

Los trabajadores agrícolas son vulnerables a niveles de estrés muy altos, así como a tasas de depresión y ansiedad por arriba del promedio. Los estudios sugieren que los factores estresantes incluyen tener que comunicarse en inglés, acceder a atención médica y ser aprovechados por personas con malas intenciones (Keeney et. al., 2022), legalidad y logística, aislamiento social, condiciones de trabajo, familia y abuso de sustancias (Hiott, 2008). Los investigadores orientados a las finanzas descubrieron que el estrés financiero y la ansiedad están altamente vinculados a bajos niveles de educación financiera, comportamientos financieros problemáticos y disminución de la seguridad financiera (Pierce, 2021).

Es posible que sea sorprendente saber que, según la FDIC, 7.1 millones de hogares estadounidenses, o el 5.4% de todos los hogares, no tenían acceso a servicios bancarios en el año 2019, lo cual equivale a 13.8 millones de personas. Las personas no bancarizadas son adultos que no tienen sus propias cuentas bancarias y, por lo tanto, es posible que confíen en servicios financieros alternativos para sus necesidades financieras, cuando éstos están disponibles. Esta cifra de la FDIC incluye a todas las personas, las que hablan inglés y las que no. La falta de dinero, confianza y preocupaciones de privacidad son tres razones principales por las que las personas en los Estados Unidos no están bancarizadas. Las personas no bancarizadas generalmente pagan las cosas en efectivo o compran giros postales o tarjetas de débito prepagas. Las personas no bancarizadas tampoco suelen tener seguro, pensiones o cualquier otro tipo de servicios profesionales relacionados con el dinero. Es posible que usen los servicios financieros alternativos, como el cambio de cheques y los préstamos de día de pago, si dichos servicios están disponibles para ellos. Para aquellos cuyo primer idioma no es el inglés, no entender los servicios financieros de los Estados Unidos puede ser costoso y los puede hacer vulnerables a ser aprovechados. Para esta población, las barreras adicionales para los trabajadores agrícolas indocumentados en la creación de cuentas bancarias pueden incluir desafíos para demostrar la residencia a través de documentos que a menudo no tienen, como una licencia de conducir, una factura de prueba de residencia o un talón de pago.

Como empleador / proveedor de servicios agrícolas, brindar apoyo al bienestar financiero de sus empleados / clientela reducirá el estrés y los mantendrá enfocados en su trabajo. Las estrategias para el acceso a los servicios financieros y la buena gestión financiera incluyen:

- Empleados que entienden cómo se calculan sus cheques de pago, qué se incluye en sus retenciones y el motivo por el cual se lo hace
- Empleados que comprenden los servicios financieros disponibles en sus comunidades
- Empleados que determinan sus necesidades financieras, deseos y obligaciones
- Empleados que entienden el sistema de atención médica de los Estados Unidos y cómo accederlo y pagarlo

- Empleadores y empleados que comprenden el papel de los números de identificación utilizados por las autoridades nacionales, estatales y locales (IRS, instituciones bancarias, proveedores de atención médica) y cómo afectan el acceso a los servicios, así como el bienestar financiero de los empleados

De acuerdo al Departamento de Salud y Servicios Sociales de los Estados Unidos, Oficina de Prevención de Enfermedades y Promoción de la Salud (U.S Department of Health and Social Services, Office of Office of Disease Prevention and Health Promotion), el retraso la atención médica puede afectar negativamente la salud y aumentar el costo de la atención para las personas. Las personas que no pueden obtener la atención que necesitan pueden tener más complicaciones prevenibles, hospitalizaciones, estrés emocional y costos más altos. Además, sin seguro de salud, las personas tienen menos probabilidades de tener un proveedor de atención médica regular y es más probable que no reciban atención médica de rutina, por lo cual tienen un riesgo mayor de tener problemas de salud graves.

Como empleador o proveedor de servicios agrícolas, sabemos que necesitamos que nuestros trabajadores agrícolas estén sanos y sean capaces de hacer su trabajo. Las estrategias para reducir las barreras al acceso a la atención médica para los trabajadores agrícolas incluyen:

- Empleados que tienen dinero reservado para los costos de atención médica
- Empleados que tienen acceso a un seguro de salud
- Empleadores que crean cuentas de reembolso de atención médica para los empleados para que haya fondos disponibles en caso de gastos de atención médica
- Empleadores que identifican recursos de la comunidad local que ayudan a los trabajadores con problemas de atención médica cuando y que tendrán a una tarifa reducida o programa de pago

Objetivo de esta Guía de Facilitación:

Los empleadores agrícolas y los proveedores de servicios están en una posición única para brindar información sobre los sistemas financieros y de atención médica de los Estados Unidos. También pueden ayudar a los trabajadores a comprender como acceder y usar estos sistemas en forma efectiva. A través de una revisión de la literatura y la comunicación con los trabajadores agrícolas, se identificaron varios temas financieros. Para cada tema, se creó una breve publicación que proporciona información de antecedentes, un glosario de palabras importantes para saber, un caso de estudio y hojas de trabajo para ayudar a aplicar y comprender el tema. Estas publicaciones fueron traducidas al español para su uso con los empleados / clientela. Las presentaciones de PowerPoint para cada uno de los temas se desarrollaron para ser utilizadas en conjunto con la breve publicación al ofrecer la capacitación.

Los temas de la serie Administrar las finanzas en los Estados Unidos incluyen:

- Comprensión de su cheque de pago y talón de pago
- Crear de un plan de gastos
- Mantener su dinero seguro mediante el uso de servicios financieros
- Acceso a los servicios de atención médica y conceptos básicos del seguro médico

Los materiales fueron desarrollados como breves publicaciones ofrecidas tanto en inglés como en español. El objetivo del diseño de las publicaciones es permitir la duplicación por sección. De esta manera, los empleadores o proveedores de servicios que utilizan los materiales pueden duplicar las secciones que se distribuyan; por ejemplo, una hoja de cálculo. Todos los documentos en esta serie de Manejo del dinero en los EE. UU. en inglés y español se pueden encontrar en este sitio web: farmaid.org/cultivemos.

Se desarrollaron presentaciones cortas complementarias de PowerPoint para cada tema. Las presentaciones de PowerPoint ofrecen una visión general del material, la revisión del caso de estudio y las preguntas de discusión, las cuales se pueden presentar en aproximadamente 30 minutos.

En de las dos versiones de los documentos (inglés y español) hay palabras que están en negrita. Estas palabras se incluyen en la sección llamada "Palabras importantes que debe saber" de cada documento. Dentro de esta sección de las versiones en español de los documentos, la palabra en inglés también se incluye para ayudar a mejorar la conexión entre la palabra en inglés y la palabra en español y su definición. Como empleador / educador, puede resaltar estas palabras para ayudar a desarrollar la educación financiera, de salud y de idiomas.

¿Cómo puedo ayudar a desarrollar el conocimiento y la educación de los trabajadores agrícolas?

Para muchos consumidores, la educación financiera y de seguros de salud es un desafío. Si a eso agregamos las barreras relacionadas con el idioma y las dificultades para acceder y utilizar eficazmente los servicios financieros y de salud en los Estados Unidos, todo puede ser desalentador. Aquí hay algunas definiciones básicas para la educación funcional, financiera y de seguros de salud. El propósito de los materiales es desarrollar confianza, conocimiento y habilidades en los participantes de su programa. Los programas también pueden servir para conectar a los participantes con expertos o recursos locales.

La educación o alfabetización funcional se refiere al conjunto de habilidades prácticas necesarias para leer, escribir y hacer matemáticas para ser utilizadas en la vida real y para que las personas puedan funcionar de manera efectiva en su comunidad. La alfabetización funcional puede incluir seguros financieros, de medios, religiosos, cívicos, informáticos, legales, científicos, de salud y de salud.

<https://www.englishbix.com/functional-literacy-examples/>

La educación o alfabetización financiera es la capacidad de comprender y utilizar eficazmente diversas habilidades financieras, incluyendo la gestión financiera personal, el presupuesto y la inversión. La educación financiera es la base de su relación con el dinero, y es un aprendizaje que dura toda la vida. Cuanto antes empiece, mejor será, porque la educación es la clave del éxito cuando se trata de dinero.

<https://www.investopedia.com/terms/f/financial-literacy.asp>

La educación o alfabetización en seguros de salud mide el grado en que las personas tienen el conocimiento, la capacidad y la confianza para encontrar y evaluar información sobre los planes de salud, seleccionar el mejor plan para sus circunstancias financieras y de salud, y usar el plan una vez inscrito.

Los materiales desarrollados fueron diseñados en base a la investigación de alfabetización. La información provista, los casos de estudio y la alineación de las palabras importantes que debe saber con el contenido ayudan a generar conocimiento y confianza en el material. El uso de casos de estudios ayuda a los participantes a practicar y aplicar la información a su situación.

¿Cómo puedo utilizar estos materiales con los trabajadores agrícolas ?

Incorporación de nuevos trabajadores al ser contratado

Los empleadores que solo usan la versión en inglés para comprender el material y proporcionar las versiones en español a sus empleados como parte de la incorporación de nuevos empleados/as. Esto podría llevarse a cabo en un entorno individual o como una presentación a un grupo de empleados. Un empleador / proveedor de servicios agrícolas puede explorar los servicios locales (bancos, cooperativas de crédito, proveedores de atención de urgencia / atención médica) e invitar a alguien de esa organización a presentar u ofrecer orientación adicional. En este caso, sería una buena idea tener a un traductor si el presentador no habla español.

Como empleador, es posible que desee ayudar a los empleados a acceder a estos recursos de la comunidad. Primero investigue un poco para saber cómo ayudar a los empleados a navegar estos sistemas en su comunidad. Por ejemplo, ¿qué números de identificación aceptará la institución financiera local para abrir una cuenta de ahorros/corriente? ¿Solo tomarán un número de seguro social o permitirán el uso de un número de identificación de empleado? ¿Qué información necesita un centro médico local para admitir pacientes? y ¿Van a

establecer un plan de pago para aquellos que no tienen seguro de salud? Al investigar estas preguntas antes de incorporar nuevos empleados, Ud. reduce las barreras para sus trabajadores y ayuda a construir relaciones de confianza.

Educación financiera y de salud

Ya sea que las personas hayan estado en los Estados Unidos por un tiempo o sean recién llegados, los servicios financieros y de atención médica en los Estados Unidos pueden ser confusos para aquellos que provienen de países que no tienen los mismos sistemas. Incluso para aquellos que crecieron en los Estados Unidos, estos sistemas son confusos. El ofrecer programas educativos o grupos de discusión con los empleados es una excelente manera de desarrollar su capacidad para alcanzar sus metas financieras, ayudarlos a proteger sus ingresos que ganaron con tanto trabajo y brindarles acceso a los servicios de atención médica necesarios cuando los necesiten. Las sesiones educativas pueden ofrecerse a los trabajadores agrícolas y sus familiares como un beneficio para los empleados.

Si invita a representantes locales de instituciones financieras y / o proveedores de servicios médicos puede mejorar el taller y comenzar a construir relaciones entre ellos y los trabajadores agrícolas. Una vez más, tener a alguien que pueda ayudar en la traducción puede ser importante. Al ser el enlace entre la institución y los trabajadores, estará reduciendo las barreras para acceder a servicios importantes.

Conclusión

Es imperativo proporcionar información y recursos para apoyar el bienestar financiero, físico y mental de los trabajadores agrícolas para fortalecer los sistemas agrícolas en los EE.UU. Es por ello que estamos dando un pequeño paso en la dirección correcta al ofrecer herramientas y recursos que apoyen a los empleadores y proveedores de servicios agrícolas en el apoyo y orientación de los trabajadores agrícolas sin importar sus antecedentes, nivel de alfabetización o primer idioma.

Referencias

Bethune, S. (April 2015). Money Stress Weighs on Americans' Health. American Psychological Association's Monitor on Psychology. Vol 46, No. 4. Found: <https://www.apa.org/monitor/2015/04/money-stress>

Hiott A.E., Grzywacz, J.G., Davis, S. W., Quandt , S. A., Arcury, T. A. (February 2008). Migrant Farmworker Stress: Mental Health Implications. The Journal of Rural Health. Volume24, Issue1. Pg: 32-39.

Keeney, A.J.; Quandt, A.; Villaseñor, M.D.; Flores, D.; Flores, L., Jr. (2022). Occupational Stressors and Access to COVID-19 Resources among Commuting and Residential Hispanic/Latino Farmworkers in a US-Mexico Border Region. Int. J. Environ. Res. Public Health, 19, 763. <https://doi.org/10.3390/ijerph19020763>

Pierce, T., Williams, A. (April 2021). Large Number of Americans Reported Financial Anxiety and Stress Even Before the Pandemic. FINRA Investor Education Foundation. Found: [Large Number of Americans Reported Financial Anxiety and Stress Even Before the Pandemic | FINRA.org](https://www.finra.org/investor/education/large-number-of-americans-reported-financial-anxiety-and-stress-even-before-the-pandemic)

Recursos adicionales

1. Cultivemos/FRSAN- NE Resources

Esperamos que estos recursos le sean útiles. Se pueden encontrar recursos adicionales en la lista de recursos de Cultivemos ubicada en: <https://www.youngfarmers.org/cultivemos-about/>, en Farm Aid Resource Network aquí <https://farmerresourcenetwork.force.com/FRN/s/> y a través de su oficina local de Extensión Cooperativa <https://www.nifa.usda.gov/land-grant-colleges-and-universities-partner-website-directory>

2. **Farm Aid** – Llamar al 617-354-2922 de 9 am a 5 pm hora del este; tienen personal que habla español.
3. **Cooperative Extension** en su condado – diríjase a <https://www.uaex.uada.edu/about-extension/united-states-extension-offices.aspx> e inserte su estado y condado

Recursos adicionales de alfabetización financiera y de seguros de salud para trabajadores agrícolas

1) Oficina de Protección Financiera del Consumidor (Consumer Financial Protection Bureau)

- a) Recursos para consumidores económicamente vulnerables

<https://www.consumerfinance.gov/consumer-tools/educator-tools/economically-vulnerable/>

Recursos para audiencias multilingües

Recursos multilingües

Español [See CFPB in Spanish](#)

Chino | 中文 [See CFPB in Chinese](#)

Vietnamita | Tiếng Việt [See CFPB in Vietnamese](#)

Coreano | 한국어 [See CFPB in Korean](#)

Filipino | Tagalog [See CFPB in Tagalog](#)

Ruso | Русский [See CFPB in Russian](#)

Árabe | العربية [See CFPB in Arabic](#)

Creole Haitiano | Kreyòl Ayisyen [See CFPB in Haitian Creole](#)

- b) Kit de Herramientas sobre su Dinero y Metas (Your Money Your Goals Toolkit) – para empleadores proveedores de servicios que pueden brindar ayuda. Información general y herramientas (documentos pdf imprimibles y para completar). Disponible en inglés (actualizado en junio de 2020), español (actualizado en diciembre de 2016), chino (actualizado en diciembre de 2016)

Los temas incluyen:

- Iniciar la conversación sobre el dinero
- Establecer metas
- Ahorro
- Seguimiento de ingresos y beneficios
- Pago de facturas
- Pasar el mes
- Lidiar con la deuda
- Comprender los informes y puntajes de crédito
- Elección de productos y servicios financieros
- Protegiendo su dinero

- c) Folletos sobre dinero de CFPB: Estos son descargables o se pueden solicitar en copia impresa
 - a. ¿Atrasado en las facturas? Comience con un paso. Inglés y Español
 - b. ¿La deuda se interpone en tu camino? Manejo. Inglés
 - c. ¿Quiere que el crédito funcione para ti? Comience con estos pasos. Inglés y Español
 - d. ¿Aumentando sus ahorros? Comience con metas pequeñas. Inglés

2) FDIC - Plan de estudios de Money Smart

En inglés - <https://www.fdic.gov/resources/consumers/money-smart/index.html>

En español - <https://catalog.fdic.gov/catalog/s/productdetail?selProductId=01tt0000000DCixAAG>

Módulo 1 – Los valores y la influencia del dinero

Módulo 2 – Puede contar con eso

- Módulo 3 – Ingresos y gastos
- Módulo 4 – Plan de gastos y ahorros
- Módulo 5 – Ahorro
- Módulo 6 – Informes de crédito y puntajes
- Módulo 7 – Principios de los préstamos
- Módulo 8 – Gestión de deudas
- Módulo 9 – Uso de tarjetas de crédito
- Módulo 10 – Estableciendo su futuro financiero
- Módulo 11 – Protección de la identidad y otros activos
- Módulo 12 – Toma de decisiones de vivienda
- Módulo 13 – Comprar una casa
- Módulo 14 – Desastres: Preparación financiera y recuperación

3. Iniciativa de Educación/Alfabetización en Seguros de Salud (Extensión de la Universidad de Maryland y Delaware)

Recursos educativos diseñados para incrementar la confianza y las habilidades para elegir y usar el seguro de salud. Los usuarios de los materiales deben estar "certificados" para llevar a cabo la capacitación. Los módulos incluyen:

- Conceptos básicos de Smart Choice
- Smart Choice – Seguro de salud en su vejez
- Smart Choice – Acciones inteligentes para usar su seguro de salud
- Smart Choice: comprender los beneficios del seguro de salud
- Smart Choice: comprender y estimar los costos de atención médica
- Smart Choice: manejo de conflictos de seguros de salud

Los Recursos para el consumidor incluyen varias publicaciones, incluyendo un libro de trabajo de seguro médico My Smart Choice que se puede encontrar: <https://extension.umd.edu/programs/family-consumer-sciences/health-insurance-literacy>

4. HealthCare.gov – El sitio web del gobierno federal que proporciona información imparcial sobre la cobertura de atención médica y el mercado de seguros médicos. Tenga cuidado con los imitadores que quieren venderle seguros!!! <https://www.healthcare.gov/>

5. Encuentre un Centro de Atención Médica Federalmente Calificado aquí: <https://findahealthcenter.hrsa.gov/>

6. Health Insurance 4 U – un autoestudio gratuito de la Extensión Cooperativa de la Universidad de Delaware sobre el seguro de salud y el mercado. Se puede encontrar aquí: <https://www.udel.edu/academics/colleges/canr/cooperative-extension/nutrition-wellness/health-insurance/health-insurance-4-u/>

7. Extensión de la Universidad Estatal de Michigan (Michigan State University Extension) – [MSU Extension Farm Stress website](#) que incluye algunos recursos financieros en la Biblioteca de recursos. Algunos ejemplos incluyen:

Hoja de trabajo del estado de resultados

- FINPACK Hoja de Balance
- Entendiendo el crédito y la deuda
- Ayudando a los agricultores a comprender el patrimonio neto
- Crear un plan de gastos
- Comprender la salud financiera de la granja/finca

8. Extensión de la Universidad Estatal de Iowa (Iowa State University Extension) tiene recursos para el manejo financiero de granjas / familias: <https://www.extension.iastate.edu/farmanalysis/financiam.html>

Reconocimientos

Desarrollado por Maria Pippidis, Educadora de Extensión de Ciencias de la Familia y el Consumidor, Extensión Cooperativa de la Universidad de Delaware, Sheila Marshman, Profesora Asociada, SUNY Morrisville. Traducido por Maria Gorgo, Penn State Extension.



Este trabajo está bajo la licencia Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License. Para ver una copia de esta licencia, visite <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>. Debe proporcionar atribución si usa estos materiales, y puede usarlos solo con fines educativos. No puede vender ni modificar estos materiales sin el permiso expreso de los autores.



Este trabajo fue financiado a través de la subvención Northeast Farm and Ranch Stress Assistance Network coordinado por National Young Farmers Coalition. Este trabajo cuenta con el apoyo del proyecto Farm and Ranch Stress Assistance Network (FRSAN), subvención no. 2020-70028-32729 del Departamento de Agricultura de EE. UU., Instituto Nacional de Alimentación y Agricultura. Todas las opiniones, hallazgos, conclusiones o recomendaciones expresadas en esta publicación pertenecen al autor(es) y no deben interpretarse como representación de ninguna determinación o política oficial del USDA o del gobierno de los EE. UU.